

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 40 (1978)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** La page des nouveautés

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# La page des nouveautés

## Chargeur combiné

JN- La fonction du chargeur combiné consiste à nettoyer les betteraves de la terre, des germes, de la paille, etc., lors du chargement. Tout ceci s'effectue en un seul cycle de travail. Bien entendu, d'autres plantes sarclées peuvent être également bien nettoyées par ce système.



Le tambour-nettoyeur, actionné par un moteur hydraulique, tourne pendant la marche avant ou arrière du tracteur. Cela permet d'obtenir un nivellement régulier de la terre retombée. Le nettoyage est bien fait et s'opère avec ménagement grâce à la construction du tambour à tuyaux. Le chargeur est construit en «RHS-PROFIL» dur et s'adapte à chaque chargeur frontal. Le tracteur doit être muni d'une soupape de commande.

**Caractéristiques techniques:** Longueur: 160 cm, largeur: 175 cm, hauteur: 75 cm, poids: 250 kg, possibilité de chargement: 750 l (Constructeur: Maskinfabrikken Herborg A/S, DK-6900 Skjern).

## Épandeuse de fumier pour la viticulture et l'arboriculture fruitière

Cette épandeuse de fumier à deux roues a un poids total admissible de 1,9 tonne et une capacité de réception d'environ 1,5 m<sup>3</sup>. Le dispositif épandeur

placé à l'arrière est constitué de deux hérissons comportant des cornières déchiqueteuses. Son entraînement a lieu par chaînes et pignons, ces derniers tournant dans un bain d'huile. A relever plus particulièrement les trois vitesses réglables d'avance et le recul du tablier mobile à chaînes et cornières.

Afin d'augmenter le nombre des buts d'utilisation de ce véhicule, on peut enlever le dispositif épandeur et mettre un panneau arrière en lieu et place des hérissons déchiqueteurs. On obtient ainsi une petite remorque avec laquelle il est possible de transporter divers produits pendant toute l'année, également et surtout dans les vignes et les cultures fruitières. — Trad. R.S.



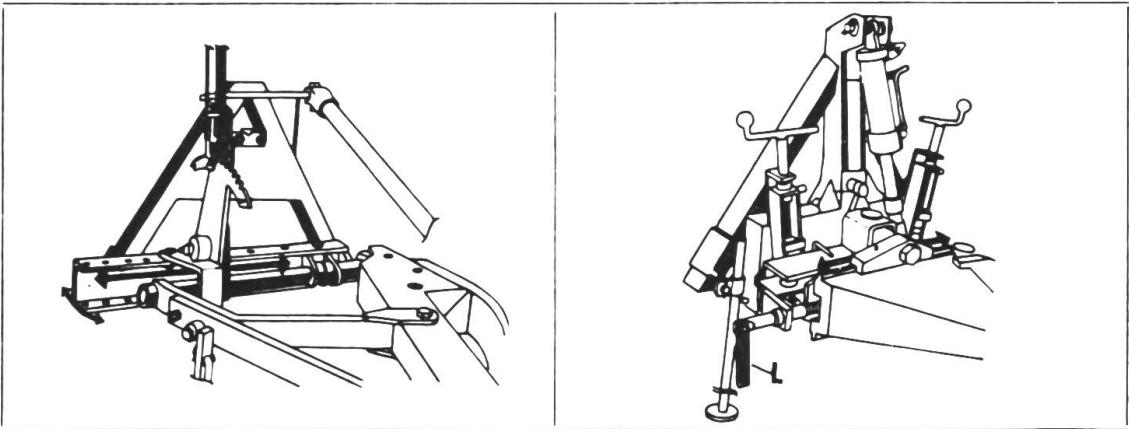
(Fabricant: Fahrzeugwerk Lutz, Postfach 1250, D-7823 Gerolzhofen)

-nb-

## Coupleurs rapides avec accouplement en une phase

Comme chacun sait, les triangles d'attelage prévus pour l'accouplement des matériels de travail portés au tracteur peuvent être fixés sur la machine ou l'instrument.

Il n'est toutefois pas rare que le centre de gravité du matériel de travail se trouve alors déplacé encore plus vers l'arrière. Ce déplacement a naturellement des effets défavorables. D'un autre côté, il arrive parfois que l'on monte le triangle d'attelage des maté-



riels de travail portés «en dedans» de la machine ou de l'instrument. Cela permet d'éviter les effets négatifs dus au montage habituel du triangle d'attelage «en avant» de ces matériels, autrement dit le déplacement du centre de gravité, la surcharge du relevage hydraulique, l'allégement des roues directrices du tracteur, le moins bon fonctionnement du système de régulation hydraulique automatique de la profondeur de travail des outils, etc. A relever qu'il existe aussi un système de réglage de la largeur de labour ou de coupe dans les cas où le triangle d'attelage est placé «en dedans» du matériel porté. Grâce à ce nouveau dispositif de réglage de la largeur de labour ou de coupe et du centre de traction, la tête de retournement de la charrue peut être

déplacée assez loin par rapport au bâti de la charrue au moyen d'une broche filetée (L sur la figure).

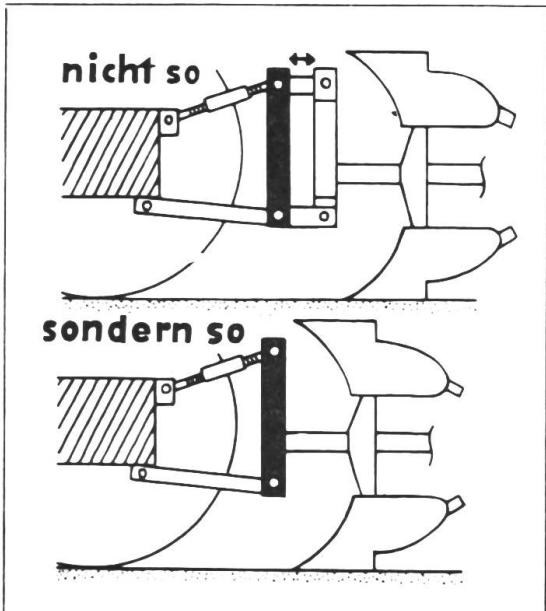
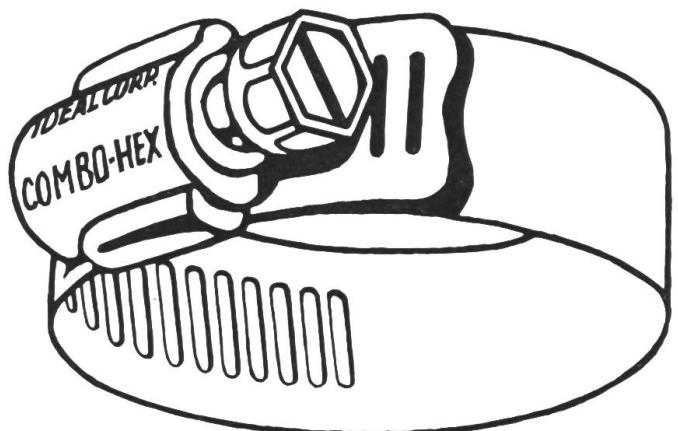
Trad. R.S.

-nf-

(Fabricant: Rabewerk, Heinrich Klausing,  
D-4509 Linne)

### HY GEAR — COMBO HEX

(en acier au nickel-chrome 18/8 — DIN 1.430)



nicht so = faux!

sondern so = juste!

JN — On constate une nette tendance à utiliser les colliers de serrage pour tuyaux en acier raffiné 18/8. Une nouveauté nous arrive des Etats-Unis, où ces colliers de serrage sont utilisés depuis de nombreuses années: le collier de serrage HY-GEAR COMBO-HEX.

La vis de commande se présente sous une forme combinée, c'est-à-dire hexagonale avec, également, une rainure bordée (protection contre les accidents). La pièce n'a aucun point de soudure.

Les colliers de serrage pour tuyaux doivent pouvoir supporter une forte pression de serrage, afin de garantir une parfaite étanchéité. Ceci n'est possible

qu'avec un matériel impeccable d'une part et une bonne construction de l'autre. C'est la raison pour laquelle tous les colliers de serrage HY-GEAR, TRIM-GEAR et MICRO-GEAR se font en acier inoxydable au nickel-chrome.

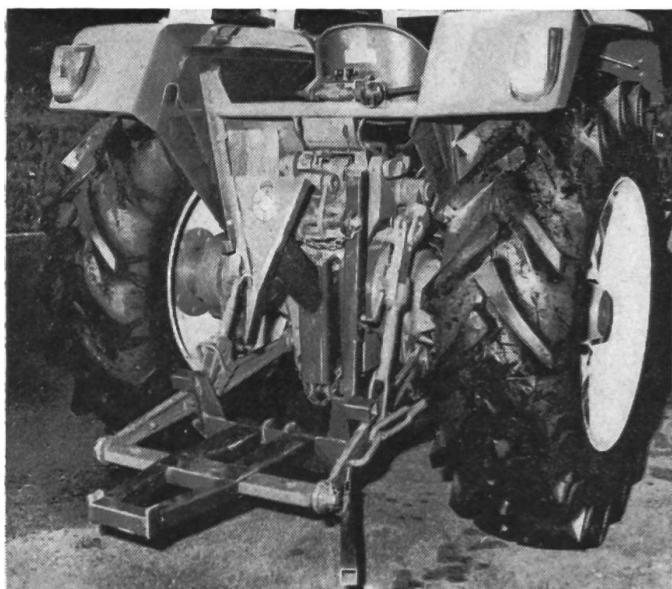
Ces colliers se prêtent à des diamètres de serrage allant de 6–400 mm et existent dans les largeurs suivantes: 14, 11 et 8 mm.

Le diamètre de 11 mm du collier de serrage TRIM-GEAR a comblé une lacune sur le marché. Cette nouveauté est fort demandée non seulement parce qu'aussi bien le collier que le boîtier sont construits entièrement en acier inoxydable au nickel-chrome 18/8, mais aussi parce que son prix n'est guère supérieur à celui du modèle en acier feuillard.

La société GUMMI MAAG AG, 8600 Dübendorf 1 à la représentation de toute la gamme pour la Suisse.

### Pour tous les modèles de tracteurs: STEYR-SPALTMAX

JN – Le dispositif à fendre le bois «STEYR-DAIMLER-PUCH AG», représenté par la maison Rapid, peut maintenant s'adapter sur tous les tracteurs à 3-points hydrauliques. La société a mis ce dispositif au point au début de la saison. L'appareil est vendu à un prix fort intéressant et s'actionne, contrairement aux autres dispositifs rotatifs, sans aucun danger. Grâce à son fonctionnement hydraulique, le SPALTMAX peut facilement être remorqué.



### Perceuse à accumulateur pour l'atelier de ferme et l'artisan

Lors d'investigations faites sur le marché, il a été constaté que les machines et les appareils électriques qui travaillent sans câble ont commencé leur marche triomphale, si l'on peut dire. C'est principalement dans les cas où une prise de courant à fiche est trop éloignée qu'une perceuse fonctionnant sans câble, par exemple, se montre extrêmement



utile. Les réparations qu'exigent les machines agricoles, les tracteurs et les instruments pour les travaux des champs ainsi que pour le jardinage peuvent être désormais également exécutées sur le terrain, loin de la ferme, sans qu'il soit nécessaire de raccorder cette perceuse au réseau de distribution d'électricité.

La perceuse-visseuse avec rotation à gauche et à droite représentée sur la figure convient particulièrement bien pour percer et visser ainsi que pour faire des filetages et des taraudages. Un tel appareil ne devrait manquer dans aucun atelier de ferme. Cette perceuse-visseuse électrique est capable de forer dans l'acier jusqu'à 6 mm, dans la pierre jusqu'à 8 mm et dans le bois jusqu'à 10 mm. Elle peut visser et dévisser des vis de dimensions allant jusqu'à 25 x 6 mm. Sa source d'énergie est un accumulateur à cinq éléments au cadmium-nickel, lequel lui permet de fonctionner à la vitesse de 300 tours-minute. Un point également très intéressant est que

la recharge de cet accumulateur ne demande qu'une heure. Une seule charge donne la possibilité de percer 125 trous de 6 mm de Ø dans du bois de sapin d'une épaisseur de 35 mm ou bien de visser par exemple 100 vis de 25 x 6 mm dans du bois.

Trad. R.S.

(Fabricant: Principale usine d'Europe SKIL en Hollande, B.V. Konijnenberg 60, NL — 4800 BV Breda)

- ER -



## Informations complémentaires de l'OLMA

### Nouveautés concernant les chargeurs AGRAR

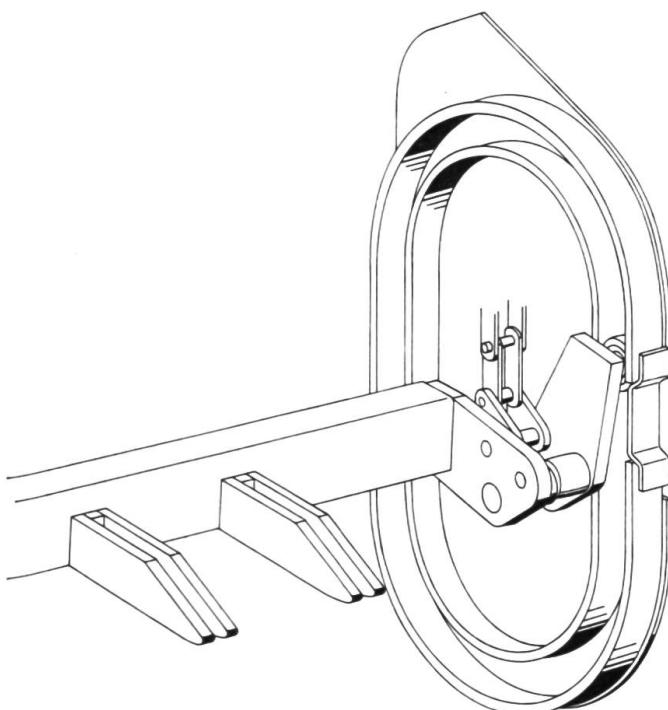
JN- Parmi les 12 modèles de chargeurs que la maison AGRAR à Wil présente en construction propre, l'agriculteur peut y trouver sans autre le modèle approprié, quelle que soit la grandeur de son exploitation, donc aussi bien pour les petites exploitations de montagne que pour les exploitations plus vastes, de plaine.

La marche peu bruyante du chargeur AGRAR a encore été améliorée; les rouleaux de guidage des

râteaux élévateurs se meuvent dans les transporteurs des panneaux latéraux. Le fonctionnement en est parfait et la durabilité est garantie.

Les chargeurs à taille courte AGRAR sont munis, actuellement, de dispositifs de sécurité automatiques empêchant les couteaux d'être endommagés. En effet, le grand nombre de couteaux (jusqu'à 21 couteaux par machine) en augmente le danger. Les couteaux peuvent se casser au contact de pierres, de dents d'épandageuses-faneuses ou autres corps étrangers.

Lors d'une pression anormale sur les couteaux, le dispositif de sécurité les repousse dans leur position à vide et évite ainsi des dégâts aux couteaux et à l'élévateur.



## Bibliographie

Vient de paraître:

### «Le Maïs et son Irrigation»

brochure éditée par l'Association départementale de vulgarisation agricole (SUAD), Maison de l'agriculture, 61, de Brienne, F-31069 Toulouse (CEDEX).  
Prix FF 5.— + frais de port.

D'autres publications de la SUAD:

	Prix en FF
La luzerne porte graine	épuisé
Le désherbage des céréales 1970	4 Frs
Pour bien utiliser votre pulvérisateur 1970	4 Frs
L'atelier dans l'entreprise agricole 1971	5 Frs
L'assainissement des sols Tome I 1968	épuisé